

Histoire de la langue française

F380L (#36495), automne 2010, Benedict 1.106, lundi/mercredi 3h30 – 4h45

Professeur: Bryan Donaldson

bureau: HRH 3.108A

courriel: bdonaldson@austin.utexas.edu

heures de permanence: le mercredi, 10h00 – 12h00 et sur rendez-vous

Survol du cours:

Ce cours, destiné aux linguistes aussi bien qu'aux littéraires, tracera le développement de la langue française des ses origines latines jusqu'au vingtième siècle. L'histoire interne (syntaxe, phonologie, morphologie, lexique) et l'histoire externe (changements sociaux, démographiques, politiques, culturels) seront traitées parallèlement dans une approche dont l'objectif est de sensibiliser les étudiants aux processus de changement historique (diachronique) sans toutefois exiger de connaissances linguistiques préalables. Le cours se donnera majoritairement en français. Les textes choisis, accessibles tous les trois aux non-spécialistes, sont en français et en anglais. La note finale sera calculée en fonction de présentations, commentaires de texte et examens. Une participation active en cours est également attendue.

Textes requis:

Ayres-Bennett, W. (1996). *A history of the French language through texts*. New York: Routledge.

Lodge, R. A. (1993). *French: From dialect to standard*. New York: Routledge.

Perret, M. (1998). *Introduction à l'histoire de la langue française* (3rd edition). Paris: Armand Colin.

Evaluation:

- participation (préparation de questions sur les lectures): 10%
- présentations/discussions en cours d'un texte (précédé d'un astérisque), à faire à deux (chaque étudiant/e passera deux fois): 10% + 10% = 20%
- examen partiel: 30%
- examen final: 40%

Semaine	Date	En cours	Préparation
1	25 août	prise de contact bases de phonétique changements phonétiques changements diachroniques	Perret: pp. 186, 195
2	30 août	structure du latin: survol	Perret: pp. 11-24
	1 septembre	latin (tardif) en gaule changements phonétiques I (latin populaire)	Perret: pp. 24-33 Lodge: pp. 29-53

3	6 septembre	PAS DE COURS (congé)	
	8 septembre	latin tardif <i>Appendix Probi</i> <i>Graffiti de Pompéi</i> inscription funéraire en latin tardif	Perret: pp. 81-90, 151
4	13 septembre	gallo-roman changements phonétiques II (gallo-roman)	Lodge: pp. 54-84
	15 septembre	gallo-roman proto-français <i>Gloses de Reichenau</i>	Ayres-Bennett: pp. 1-14 Perret: pp. 34-42
5	20 septembre	proto-français très ancien français changements phonétiques III (proto-français) <i>*Serments de Strasbourg</i>	Ayres-Bennett: pp. 15-30 Perret: pp. 152-155
	22 septembre	(très) ancien français démonstratifs articles	Perret: pp. 91-102, 119-122
6	27 septembre	(très) ancien français déclinaisons substantifs <i>*Séquence de Ste. Eulalie</i> <i>*Saint Alexis</i>	Ayres-Bennett: pp. 31-39, 46-57 Perret: pp. 103-119
	29 septembre	ancien français changements phonétiques IV (ancien français)	Lodge: pp. 85-117
7	4 octobre	ancien français <i>Chevalier de la charrette</i>	Ayres-Bennett: pp. 58-59, 68-71 Perret: pp. 43-52, 53-64
	6 octobre	ancien français morphologie verbale <i>*Chanson de Roland</i>	Ayres-Bennett: pp. 60-67 Perret: pp. 126-136, 192
8	11 octobre	ancien français syntaxe (V2) <i>Conquête de Constantinople</i>	Ayres-Bennett: pp. 80-82

	13 octobre	ancien français syntaxe (pronoms personnels) <i>*Donation testamentaire</i>	Ayres-Bennett: pp. 88-94
9	18 octobre	ancien français moyen français changements phonétiques V (vue d'ensemble des voyelles nasales)	Lodge: pp. 118-152
	20 octobre	examen partiel: à faire à la maison (à rendre le lundi 25 octobre) PAS DE COURS	
10	25 octobre	moyen français changements phonétiques VI (moyen français, développements plus tardifs) <i>*Cent nouvelles nouvelles</i> <i>Quadrilogue invectif</i>	Ayres-Bennett: pp. 98-113 Perret: pp. 187-191
	27 octobre	moyen français <i>Testament Villon</i> <i>*Farce de Maître Pathelin</i> <i>Menagier de Paris</i> <i>Charte du 23 mai 1380</i> <i>Manière de langage</i>	Ayres-Bennett: pp. 114-131, 136-139
11	1 novembre	français de la Renaissance <i>*Gargantua</i> <i>Essais de Montaigne</i>	Ayres-Bennett: pp. 140-152 Perret: pp. 158-162
	3 novembre	français de la Renaissance <i>*Tretté de la grammere françoëze</i>	Ayres-Bennett: pp. 171-177 Lodge: pp. 153-187
12	8 novembre	français classique l'Académie française <i>*Remarques sur la langue françoise</i>	Ayres-Bennett: pp. 178-187 Huchon (2002): pp. 173-186
	10 novembre	français classique dictionnaires	Ayres-Bennett: pp. 193-197, 216-221
13	15 novembre	expansion du français créoles à base lexicale française	Ayres-Bennett: pp. 222-228 Perret: pp. 65-77 Aub-Buscher (1993)

	17 novembre	imposition du français langues régionales en France la loi Deixonne	Lodge: pp. 188-229
14	22 novembre	le québécois	Auger (2005)
	24 novembre	la francophonie	Chaudenson (1999) Huchon (2002): pp. 259-280
15	29 novembre	français contemporain: variation	Lodge: pp. 230-260
	1 décembre	journée de rattrapage; sujets libres évaluation	

Bibliographie choisie.

- Aitchison, J. (2001). *Language change: Progress or decay?* Cambridge: Cambridge University Press.
- Anglade, J. (1959). *Grammaire élémentaire de l'ancien français*. Paris: Armand Colin.
- Ayres-Bennett, W. (2004). *Sociolinguistic variation in seventeenth-century France*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bartsch, K. (1951). *Chrestomathie de l'ancien français*. New York: Hafner.
- Bonnard, H., & Régnier, C. (1989). *Petite grammaire de l'ancien français*. Paris: Magnard.
- Bourciez, E., & Bourciez, J. (1967). *Phonétique française: Etude historique*. Paris: Klincksieck.
- Buridant, C. (2000). *Grammaire nouvelle de l'ancien français*. Paris: Sedes.
- Chaurand, J. (Ed.). (1999). *Nouvelle histoire de la langue française*. Paris: Seuil.
- Einhorn, E. (1974). *Old French: A concise handbook*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Foulet, L. (1930). *Petite syntaxe de l'ancien français*. Paris: Honoré Champion.
- Godefroy, F. (1994). *Lexique de l'ancien français*. Paris: Honoré Champion.
- Gougenheim, G. (1951). *Grammaire de la langue française du seizième siècle*. Paris: Picard.
- Greimas, A. J. (1997). *Dictionnaire de l'ancien français*. Paris: Larousse.
- Greimas, A. J., & Keane, T. M. (2001). *Dictionnaire du moyen français*. Paris: Larousse.
- Harris, M., & Vincent, N. (Eds.). (1988). *The Romance languages*. Oxford: Oxford University Press.
- Herman, J. (2000). *Vulgar Latin*. University Park, PA: Pennsylvania State University Press.
- Héroard, J. (1989). *Journal de Jean Héroard*. Paris: Fayard.
- Hindley, A., Langley, F. W., & Levy, B. J. (2000). *Old French-English dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huchon, M. (2002). *Histoire de la langue française*. Paris: Librairie Générale Française.
- Jensen, F. (1990). *Old French and comparative Gallo-Roman syntax*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Jensen, F. (2003). *The language of the eleventh-century "Vie de Saint Alexis": A philological commentary*. Newark, DE: Molière & Company.
- Jensen, J., & Lathrop, T. (2000). *La vie de Saint Eustace: Introduction to Old French*. Newark: DE: LinguaText.
- Kibler, W. W. (1984). *An introduction to Old French*. New York: MLA.

- Lodge, R. A. (2004). *A sociolinguistic history of Parisian French*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Machonis, P. A. (1990). *Histoire de la langue: Du latin à l'ancien français*. New York: University Press of America.
- Machonis, P. A. (2005). *Le moyen français: Evolution de la langue*. New Orleans: University Press of the South.
- Marchello-Nizia, C. (1979). *Histoire de la langue française aux XIVe et XVe siècles*. Paris: Bordas.
- Marchello-Nizia, C. (1995). *L'évolution du français: Ordre des mots, démonstratifs, accent tonique*. Paris: Armand Colin.
- Marchello-Nizia, C. (1999). *Le français en diachronie: Douze siècles d'évolution*. Paris: Ophrys.
- Martin, R., & Wilmet, M. (1980). *Manuel du français du moyen âge*. Bordeaux: SOBODI.
- Ménard, P. (1994). *Syntaxe de l'ancien français*. Bordeaux: Bière.
- Moignet, G. (1973). *Grammaire de l'ancien français: Morphologie, syntaxe*. Paris: Klincksieck.
- Picoche, J., & Marchello-Nizia, C. (1991). *Histoire de la langue française*. Paris: Nathan.
- Pope, M. K. (1961). *From Latin to modern French with especial consideration of Anglo-Norman: Phonology and morphology*. Manchester: Manchester University Press.
- Posner, R. (1997). *Linguistic change in French*. Oxford: Oxford University Press.
- Price, G. (1971). *the French language: Present and past*. London: Arnold.
- Raynaud de Lage, G. (1962). *Introduction à l'ancien français*. Paris: Société d'Édition d'Enseignement Supérieur.
- Rickard, P. (1968). *La langue française au seizième siècle: Etude suivie de textes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rickard, P. (1974). *Chrestomathie de la langue française au quinzième siècle*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rickard, P. (1974). *A history of the French language*. London: Hutchinson.
- Rey, A., Duval, F., & Siouffi, G. (2007). *Mille ans de langue française: Histoire d'une passion*. Paris: Perrin.
- Sanders, C. (Ed.). (1993). *French today: Language in its social context*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Spillebout, G. (1985). *Grammaire de la langue française au 17e siècle*. Paris: Picard.
- Valdman, A., Auger, J., & Piston-Hatlen, D. (Eds.). (2005). *Le français en Amérique du nord: Etat présent*. Quebec: Presses de l'Université Laval.
- Zink, G. (1987). *L'ancien français*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Zink, G. (1990). *Le moyen français*. Paris: Presses Universitaires de France.

Quelques sites web utiles:

Old French Online, cours d'ancien français en ligne développé à UT
<http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/eieol/ofrol-0-R.html>

Dictionnaire(s) de Godefroy, dictionnaires de l'ancien français et autres ressources
<http://www.micmap.org/dicfro/?d=gdf>

Dictionnaire du moyen français (1330-1500)
<http://www.atilf.fr/dmf/>

Autres renseignements:

Use of E-mail for Official Correspondence to Students: All students should become familiar with the University's official e-mail student notification policy. It is the student's responsibility to keep the University informed as to changes in his or her e-mail address. Students are expected to check e-mail on a frequent and regular basis in order to stay current with University-related communications, recognizing that certain communications may be time-critical. It is recommended that e-mail be checked daily, but at a minimum, twice per week. The complete text of this policy and instructions for updating your e-mail address are available at <http://www.utexas.edu/its/policies/emailnotify.html>.

Documented Disability Statement: Any student with a documented disability who requires academic accommodations should contact Services for Students with Disabilities (SSD) at (512) 471-6259 (voice) or 1-866-329-3986 (video phone). Faculty are not required to provide accommodations without an official accommodation letter from SSD.

Behavior Concerns Advice Line (BCAL): If you are worried about someone who is acting differently, you may use the Behavior Concerns Advice Line to discuss by phone your concerns about another individual's behavior. This service is provided through a partnership among the Office of the Dean of Students, the Counseling and Mental Health Center (CMHC), the Employee Assistance Program (EAP), and The University of Texas Police Department (UTPD). Call 512-232-5050 or visit <http://www.utexas.edu/safety/bcal>.

Q drop Policy: The State of Texas has enacted a law that limits the number of course drops for academic reasons to six (6). As stated in Senate Bill 1231: "Beginning with the fall 2007 academic term, an institution of higher education may not permit an undergraduate student a total of more than six dropped courses, including any course a transfer student has dropped at another institution of higher education, unless the student shows good cause for dropping more than that number."

Religious Holy Days: By UT Austin policy, you must notify me of your pending absence at least fourteen days prior to the date of observance of a religious holy day. If you must miss a class, an examination, a work assignment, or a project in order to observe a religious holy day, I will give you an opportunity to complete the missed work within a reasonable time after the absence.

Emergency Evacuation Policy: Occupants of buildings on the UT Austin campus are required to evacuate and assemble outside when a fire alarm is activated or an announcement is made. Please be aware of the following policies regarding evacuation:

- Familiarize yourself with all exit doors of the classroom and the building. Remember that the nearest exit door may not be the one you used when you entered the building.
- If you require assistance to evacuate, inform me in writing during the first week of class.
- In the event of an evacuation, follow my instructions or those of class instructors.
- Do not re-enter a building unless you're given instructions by the Austin Fire Department, the UT Austin Police Department, or the Fire Prevention Services office.